

文語對照

附說文法語法

高級小學及初中一年級適用

文言初步

2

趙景深

趙景深編

上海北新書局刊行

中華民國二十九年六月初版

文 言 初 步

第二册 實售二角五分

編輯者 趙 景 深

發行者 北 新 書 局

上海四馬路中市

總發行所 北 新 書 局

電報掛號一六三

版 權 所 有
翻 印 必 究

分 發 行 所 北 新 書 局

北平 桂林
昆明 柳州
重慶 成都

第二冊目次

一 尙武之斯巴達……………	梁啓超	一	一一 書張乞人事(附譯文)……………	趙佑	三
二 體力……………	梁啓超	二	一二 張先生……………	梁啓超	三
三 勇敢(附譯文)……………	孫席珍	四	一三 萬里尋兄記……………	黃宗羲	三
四 澠水之戰(附譯文)……………	司馬光	七	一四 齊義繼母……………	劉向	七
五 采石之戰(附譯文)……………	托克托	三	一五 項脊軒(附譯文)……………	歸有光	三
(文法)人稱代名詞……………		五	(文法)了字與音節……………		四
六 文天祥(附譯文)……………	托克托	八	一六 口技……………	林嗣環	三
七 蘭亭遊記……………	王葆楨	三	一七 大言……………	宋濂	四
八 掃墓……………	包公毅	三	一八 牛浦郎(附譯文)……………	吳敬梓	四
九 河伯娶婦(附譯文)……………	褚少孫	三	一九 王冕(附譯文)……………	吳敬梓	四
十 狄青禱神……………	蔡條	元	二十 愛蓮說(附譯文)……………	周敦頤	四
(文法)地位副詞短語……………		三	(文法)助詞的用法……………		五

一 尙武之斯巴達

梁啓超

斯巴達之教育，干涉嚴酷之軍。其教育也，使民之生，必由官驗其體格，不及格者，撲滅之。生及七歲，即使入幼年軍隊，教以體育，跣足裸體，惡衣菲食，以養成其任勞苦，凌犯寒暑，忍耐飢渴之習慣。飲食教誨，皆國家專司其事。成年結婚而後，亦不許私處家中，日則會食於公堂，夜則共寢於營幕，乃至婦人女子，亦與男子受嚴峻之訓練。雖老婦少女，亦皆有慍悍勇俠之風。其母之送子從軍也，命之曰：『祝汝負楯而歸，否則以楯負汝而歸。』舉國之男女老少，莫不輕死好勝，習以成性，故其從征赴敵，如習體操，如赴宴會，冒死噴血，曾不知有畏怯退縮之一事。

彼斯巴達一彈丸之國耳！舉國民族寥寥不及萬人，顧乃能內制數十萬之異族，外挫十餘萬之波軍，雄霸希臘，與雅典主齊盟也。曰：「惟尙武故。」

【註釋】

①斯巴達 (Sparta) 古代希臘拉哥尼亞州之首邑，建設於西元前一四九〇年，尙武教育，乃李考格所提倡。曾與雅典共擊破波斯軍。

二 體力

梁啓超

體力者，與精神有密切之關係者也。有康健強固之體力，然後有堅忍不屈之精神。是以古之偉人，其能負荷艱鉅，開拓世界者，類皆負絕人之異質，耐非常之艱苦。陶侃之習勞，連甕不間朝夕；史可法之督師，七日目不交睫；拿破侖之治軍，日睡僅四小時；格蘭斯頓^①之垂老，步行能逾百里；俾斯麥之體格，重至二百八十餘磅；其筋骸堅固，故能凌風雨，冒寒暑，撓患難，勞苦而貫澈初衷。彼韃靼之種人，斯拉夫之民族，亦皆恃此野蠻體力，而遂能鉗制他族者也。

德皇威廉第二之視學於柏林小學校，其勅訓曰：『凡我德國臣民，皆當留意體育。苟體育不講，則男子不能擔負兵役，女子不能孕產魁梧雄偉之嬰兒，人種不强，國將何賴？』故歐洲諸國，靡不汲汲從事於體育。體操而外，凡擊劍馳馬，蹴鞠角觝，習射擊槍，游泳競渡諸戲，無不加以意獎勵，務使舉國之人，皆具軍國民之資格，昔僅一斯巴達者，今且舉歐洲而為斯巴達矣。中人，不講衛生，婚期太早，以是傳種種已孱弱，及其就傅之後，終日伏案，閉置一室，絕無運動，目昏背駝，且復嬌惰，絕無自營自活之風。衣食舉動，一切需人，以文弱為美稱，以羸怯為嬌貴。翩翩年少，弱不禁風，名曰丈夫，弱於少女。弱冠而後，則病體奄奄，面有死容；合四萬萬人，而不能得一完備之體格。嗚呼！其人皆為病夫，其國安得不為病國也。此而出與獍猛梟鷲之異族遇，是猶驅侏儒以鬪巨無霸，彼雖不持一械，一揮手而我已傾跌矣。

嗚呼！生存競爭，優勝劣敗，吾望我同胞練其筋骨，習於勇，無奄然頹德。

以坐廢也。

(選自常識文範)

【註釋】

①格蘭斯頓 (Gladstone, 1809—1898) 英國政治家。②巨無霸 漢奇人，長丈，大十圍。

三 勇敢

孫席珍

當我們遇着困難的時候，別人便會鼓勵我們道：『喂！勇敢些！勇敢些！』勇敢，便是不怕。艱難，不怕。挫折，因為，世界上的一切學問和事業，都不是輕易能夠得到，輕易能夠成功的；我們要想達到目的，非勇敢不行。

所謂勇敢，并不是專指體力強壯而言，當然，勇敢的人，必須有健全的身體和精神；但若專論體力，那麼，牛馬的體力不是比人還強壯些嗎？可是，那決

不能稱爲勇敢。

人的勇敢，必須含有智慧和道德的原素；換句話說，必須有真理存乎其間。否則，只有蠻橫，決不是勇敢。

從歷史上觀察，自古以來，社會的進步，多半由勇敢得來的。

世界上有許多事情，是常常被權力所操縱，被豪強所把持，被流俗所蒙蔽的；要想黑暗之中求光明，束縛之中求自由，壓迫之下求解放，便須有排除一切困難的決心，勇往直前，毫不畏縮。

要能不爲權勢屈服，不與豪強妥協，不爲流俗蒙蔽，又不斤斤較量個人的利益，這纔是真正的勇敢者。

孫中山先生，爲了反抗帝國主義、軍閥和封建勢力的壓迫，起來提倡革命，其間不知經歷了多少的困苦艱難；然而他能不屈不撓，四十年如一日。這種勇敢的精神，實在是我們大家最好的模範。

要。勇。敢。能。勇。敢。纔。能。使。新。的。光。明。的。人。生。新。的。幸。福。的。世。界。實。現。

(選自小朋友修養)

【譯文】

吾人每遇困難，他人輒囑之曰：「勇乎，勇乎！」

勇卽不懼艱苦，不畏挫折之意。因世間諸凡學問事業，均非一蹴可幾者；吾人欲償所願，匪勇不克也。

勇非專指體壯力強而言。惟勇者需有健全之身體與精神，不言而喻。設專論體力，則牛馬之體力豈非較壯於人耶？惟此斷不可以勇稱也。

人之勇，須副以智慧道德；換言之，須有真理存乎其間；否則，仍蠻橫也，非勇敢也。

觀之史，則自古以來，社會之進步，多半得之於勇。

世間諸事，每有常爲權力所操縱，爲豪強所把持，爲流俗所朦蔽者；欲於黑暗中求光明，束縛中求自由，壓迫下求解放，必須有排除一切困難之決心，勇往直前，毫不畏縮。

要須不爲權勢所屈，不與豪強妥協，不爲流俗所蔽，又不斤斤較量個人之利益，斯乃真勇者。
孫中山先生，反抗帝國主義，軍閥與封建勢力之壓迫，起而提倡革命，其間不知經歷幾許艱苦；然仍能不屈不撓，四十年如一日。此等勇敢之精神，實爲吾人無上之模範。

求學須勇，任事須勇，爲人類社會之自由幸福而革命，更須勇。能勇，斯能實現光明之新人生，幸福之新世界。

四 淝水之戰

司馬光

堅發長安。戎卒六十餘萬，騎二十七萬，旗鼓相望，前後千里。詔以謝石、謝玄等衆共八萬拒之。

是時秦兵旣盛，都下震恐。謝玄入，問計於謝安。安毅然答曰：『已別有旨。』玄不敢復言。安遂命駕出遊山墅，親朋畢集，與玄圍棋。安棋常劣於玄。是日玄懼，便爲敵手，而又不勝。安遂遊陟，至夜乃還。

苻融兵三十萬，先至頽口。○攻壽陽。○堅曰：『賊少易擒，但恐逃去，宜速

赴之。』乃引輕騎八千，兼道就融於壽陽。謝玄遣劉牢之帥精兵五千趣洛澗。◎梁成阻澗爲陣以待之。牢之直前渡水擊成，大破之，斬成。於是謝石等諸軍水陸繼進。

秦王堅與陽平公融登壽陽城望之，見晉兵部陣嚴整，又見八公山。④上草木皆以爲晉兵，顧謂融曰：『此亦勁敵，何謂弱也？』憊然始有懼色。

秦兵逼淝水而陣，晉兵不得渡。謝玄遣使謂融曰：『君懸軍深入而置陣逼水，此乃持久之計，非欲速我者也。若移陣少卻，使晉兵得渡，以決勝負，不亦善乎？』秦諸將皆曰：『我衆彼寡，不如遏之，使不得上，可以萬全。』堅曰：『但引兵少卻，使之半渡，我以鐵騎蹙而殺之，蔑不勝矣。』融亦以爲然，遂麾兵使卻，秦兵遂退，不可復止。

謝玄等引兵渡水擊之。朱序在陣後呼曰：『秦兵敗矣。』衆遂大奔，序因與張天錫、徐元喜皆來歸。融馳驅略陣，欲以帥退者，馬倒，爲晉兵所殺。秦兵遂

潰。獲秦王堅所乘雲母車。

玄等乘勝追擊，秦兵大敗，自相蹈藉而死者，蔽野塞川；其走者，聞風聲鶴唳，皆以爲晉兵。且至，晝夜不敢息，草行露宿，重以飢凍，死者什七八。堅中流矢，單騎走至淮北。

謝安得驛報，知秦兵已敗，時方與客圍棋，攝書置牀上，了無喜色，圍棋如故。客問之，徐答曰：『小兒輩遂已破賊。』既罷，還內，過戶限，不覺屐齒之折。

(選自資治通鑑)

【註釋】

○穎口 今安徽穎上縣東南之正陽鎮。

○壽陽 今安徽壽縣。

○洛澗 今安徽定遠

縣西。○八公山 今鳳臺縣東南五里。

【譯文】

苻堅從長安起兵，帶領步兵六十多萬，馬兵二十七萬，浩浩蕩蕩，殺奔穎口而來。東晉政府下

令，派謝石、謝玄等一班戰將，八萬大兵，前去抵抗。

秦兵既是勢盛，滿朝文武，聽到這個消息，個個驚慌。射玄臨行，心中很是耽憂，私自往見叔父謝安，請問行軍禦敵之計。謝安安慰他道：「一切事情，我已安排定了。」謝玄不敢再問。謝安吩咐備了車馬，帶謝玄同去遊山。在山上的別墅裏，謝安邀謝玄下圍棋；謝玄的棋術，本來比謝安高些，可是這一天，因為心中害怕，結果，竟與謝安成了平手。謝安與會淋漓，直遊到晚上方才回府。

秦將苻融帶兵三十萬，先到穎口，攻下壽陽。苻堅大軍在後，聽說晉兵很少，不難一鼓消滅，便也親領輕騎八千，趕到壽陽城來，與苻融會合。謝玄、謝石一路督兵，水陸並進，在洛澗與秦將梁成相遇，先叫劉牢之分兵五千，打敗秦兵，殺了梁成，再督領大隊人馬前進，到壽陽城外，在淝水南面下寨。

這一天，苻堅同王弟苻融，預備出城督戰，先登壽陽城一望：只見附近晉兵，刀槍林立，隊伍整齊；遠望前面八公山上草木重重，以為也都是晉兵。苻堅不覺大驚，對苻融說道：「這也是我們的勁敵啊！誰說晉兵弱呢？」這時他纔有一些懼的樣子。

不一時，晉兵前鋒，已到淝水隔岸，不能渡水。謝玄派人去見苻融，說道：「將軍親領大軍，深入

重地，利在速戰；現在逼水而陣，不許晉兵渡河，乃是持久之計，不像要速戰的，何不把陣腳向後移動一下，讓晉兵渡了澠水，彼此一決勝負？」秦將齊聲說道：「不可。我們兵多，他們兵少，不如乘勢打去，不讓他們站定，我們可以萬無一失。」苻堅道：「我們且退下些，讓他們渡到一半，我們再掩殺過去，那就沒有不勝了。」苻融點頭稱是，就一聲號令，大叫退兵。將士們不知何意，只道前鋒敗了，大家心慌意亂，一齊向後亂退。

謝玄等趕忙領兵渡水，直向秦兵衝去。秦將朱序私通晉兵，許爲內應，這時正在陣後，就大聲叫道：「秦兵敗了！秦兵敗了！」於是秦兵個個膽落，人人心驚，只管奪路逃走。苻融大驚，連忙撥馬掠陣，要想止住退兵；晉兵已衝上去，把融馬撞倒，將苻融掀下馬來，亂刀砍死。秦兵見喪了主將，更加無心戀戰，亂竄亂逃。苻堅正在陣後，一看其勢不佳，就棄了雲母車，換上坐騎，落荒而走。謝玄劉牢之等當先領兵追趕。三十多萬秦兵，自相殘踏，死的傷的不計其數。沒有殺死踏死的，就跟着苻堅向北逃竄，聽得風聲鶴唳，都以爲追兵來了，晝夜不敢停留。在草裏行走，在露天過夜，又飢又凍，因此疲困而死的，十人之中，倒有七八個。苻堅身上也中了幾箭，逃到淮北地方，才定了心。

謝安得到驛報，知道秦兵已經打敗。那時他正與客人下圍棋，把書放在牀上，沒有一點歡喜。

的樣子，照樣下棋。客人問他，他纔慢慢地答道：「小孩子們居然也把賊兵打敗了。」下好棋以後，回到裏面，跨過門檻，情不自禁把木屐底下的屐齒都碰斷了。（吳研因譯）

五 采石之戰

托克托

金主[○]自將兵，號百萬，造浮梁渡淮。

先是，王權措置淮西。至是，權首棄廬州，中外震恐。

上[○]欲航海，陳康伯力贊親征。朝命李顯忠代權，命虞允文犒師。

時權軍猶在采石。允文至采石，權已去，顯忠未來，敵騎充斥，我師三五星散，解鞍束甲坐道旁，皆權敗兵也。允文謂：『坐待顯忠，則誤國事。』遂立招諸將，勉以忠義曰：『金帛告命皆在此，待有功。』衆曰：『今既有主，請死戰。』

允文乃命諸將列大陣不動，分戈船爲五，其二並東西岸而行，其一駐中流，藏精兵代戰，其二藏小港，備不測。

部分甫畢，敵已大呼，亮操小紅旗，麾數百艘絕江而來。瞬息抵南岸者七十艘，直薄宋軍，軍小卻，允文入陣中撫魏俊之背曰：『汝膽略聞四方，立陣後則兒女子爾。』俊卽揮雙刀出，士殊死戰。中流官軍亦以海鱗船③衝敵，舟皆平沉。

敵半死半戰，日暮未退。

會有潰軍自光州④至，允文授以旗鼓，從山後轉出。敵疑援兵至，始遁。又命勁弓尾擊追射，大敗之。

(選自宋史)

【註釋】

①金主

名完顏亮。

②上

卽宋高宗。

③海鱗船

海鱗爲鯨之一種，戰船形象海鱗，故

以爲名。

④光州

屬河南，民國改爲潢川縣。

【譯文】

金主自領精兵，號稱百萬，浩浩蕩蕩，殺向兩來，造了大浮橋，渡過淮水。

起先，宋將王權帶了宋兵，本駐紮在淮西一帶；聽說金兵來了，只嚇得連夜逃走，放棄了廬州。這消息傳到了臨安，宋高宗大驚，便預備散去百官，浮海避敵，大臣陳康伯竭力勸阻，宋高宗才回心轉意，把王權革職，叫李顯忠代替王權，派虞允文慰勞軍隊。

那時王權的敗兵，聚集在長江南岸的采石磯附近，金兵就在北岸，預備渡江追殺。虞允文到了采石磯，只見王權已去，李顯忠未來，宋兵三三五五，亂紛紛地正想逃走。虞允文想：「要是等李顯忠來，再收拾敗兵，和敵決戰，那就來不及了。」便立刻召集中下級軍官，慰勞了一番，對他們說：「要是讓敵兵渡了江，我們無險可守，你們想逃往哪兒去？現在倒不如靠着長江的險要，和敵兵拚命一戰。你們只要有功，就可以封官受賞。」將士們道：「現在有人作主了！我們願意死戰！」

於是虞允文把戰船分爲五隊：兩隊扼守采石磯的東西兩岸；一隊藏着精兵，停在中流，只等金兵殺來；兩隊藏在江南的小港裏，以爲接應。

佈置才了，敵兵卻已喊殺連天；完顏亮親手拿着一面小紅旗，指揮着幾百條敵船，從長江北岸，一窠蜂也似的殺來了。眼睛一眨，七十幾條敵船，已打到了南岸。宋兵抵敵不住，虞允文急忙